

*Esta sección está destinada a difundir las actividades académicas de la Sociedad Chilena de Enfermedades Respiratorias, de otras Sociedades afines y de distintos centros de especialidad, así como noticias de interés médico, científico o cultural en general. También acoge las cartas al editor, comentarios y sugerencias de los lectores y toda la colaboración que se encuadre dentro de estos objetivos. El Comité Editorial se reserva el derecho de extractar, resumir y titular las cartas que se publiquen, sustrayéndose a cualquier debate con sus corresponsales.*

## **42º Congreso Chileno de Enfermedades Respiratorias. Linares**

El Congreso 2009 se llevó a cabo entre los días 4 y 7 de noviembre, en las Termas de Quinamávida, Linares y se registró un total de 91 comunicaciones libres presentadas, con una asistencia de 335 profesionales y especialistas.

**Programa de Adultos:** Fue coordinado por el Dr. Pablo Marcone Espinoza quien destacó las siguientes intervenciones y aspectos del evento:

- Actualización de los factores genéticos y epigenéticos del asma bronquial, dictada por el Dr. Peter Le Souef.
- Dra. María Montes de Oca (Venezuela) que abordó en forma muy amena temas de la EPOC: Epidemiología, compromiso sistémico, respuesta broncodilatadora y la frecuencia y factores de riesgo en exacerbaciones.
- El Dr. Momen Wahidi (USA) experto broncoscopista intervencionista que impresionó con métodos de desobstrucción de vía aérea superior y con nuevas alternativas diagnósticas y terapéuticas.
- Dr. Eduardo Schiavi (Argentina) quien desarrolló el diagnóstico diferencial de la EPOC.
- Dr. Gustavo Rodrigo (Uruguay) quien presentó de manera práctica cómo interpretar los meta-análisis.
- A cargo de expositores nacionales se desarrollaron 5 talleres y exposiciones de novedades
  - Exámenes de laboratorio frecuentes.
  - Medicina laboral respiratoria.
  - Fibrobroncoscopia.
  - Tabaquismo: aspectos legales y farmacológicos.
  - Cirugía para neumólogos y neumología para cirujanos, de novedosa estructura.
  - Exposiciones de novedades sobre neumonía, tuberculosis, enfermedades intersticiales y epidemia de influenza.

En suma este Congreso se caracterizó por un mayor espectro de alternativas en cuanto a temas y formatos que permiten, entrever el desarrollo de mayor actividad inter-especialidades en futuras reuniones de la Sociedad.

**Programa pediátrico:** Fue coordinado por la Dra. Viviana Aguirre quien consideró que el tema principal fue la enfermedad pulmonar intersticial, donde la Dra. Deterding, junto a invitados nacionales, lograron motivar e interesar a la concurrencia en esta patología. El Dr. Le Souef, por su parte, destacó con las novedades en asma, virus y genética

### **Curso precongreso**

Se realizó en Talca, en el Hotel Casino, el 4 de noviembre de 2009 con una asistencia de 240 personas, lo que es un record de participación en los cursos pre-congreso de la Sociedad.

La parte pediátrica fue coordinada por la Dra. Sandra Fernández, discutiéndose temas relacionados con Tabaquismo, Radiología, Aerosolterapia y Asma en pediatría, con la participación de la Dra. Viviana Aguirre, la Dra. Marisol Acuña y del Dr. Pedro Sepúlveda, como expositores. La parte correspondiente a medicina respiratoria de adultos fue coordinada por el Dr. Rafael Silva, analizándose la Rehabilitación Pulmonar en EPOC y el papel de la Rehabilitación en la atención primaria, con énfasis en los distintos protocolos usados en ese tópico, con la participación de la Dra. Juanita Pavié, del Dr. Rafael Silva, del kinesiólogo Sr. Manuel Vásquez y de la enfermera Sra. Cecilia Reyes, como expositores.

Se contó, además, con la participación de un destacado expositor extranjero, el Sr. Felipe Burgos del Hospital Clinic de Barcelona y Profesor de la Universidad de Barcelona, España, quien revisó temas relacionados con exploración de la función pulmonar: Dos de sus presentaciones están disponibles en: [www.saval.cl](http://www.saval.cl).

## Premios y distinciones

### Mejores trabajos científicos presentados al Congreso

La Comisión Científica de la Sociedad, considerando la evaluación efectuada por los revisores, designó como los mejores trabajos científicos presentados en el congreso a las siguientes comunicaciones:

- *Premio Sociedad Chilena de Enfermedades Respiratorias: Asistencia al Congreso de la Sociedad Americana de Tórax (ATS), 2010.* Sintomatología respiratorias y enfermedad pulmonar obstructiva crónica asociada a contaminación intradomiciliaria en el Área Metropolitana de Santiago: Estudio Platino, cuyos autores son: Carlos Flores, María Teresa Solís, Antonia Forrt y Gonzalo Valdivia.
- *Premio Sociedad Chilena de Enfermedades Respiratorias: Asistencia al Congreso Europeo de Enfermedades Respiratorias (ERS), 2010.* Asistencia Ventilatoria no invasiva domiciliaria en adultos. (AVNIA). César Maquilón O., Mónica Antolini T., Paola Lira M., Cristián Olave C., Osvaldo Contreras R., Francisco Prado A., Pamela Salinas F., Pedro Astudillo O. y Pedro Mancilla F.

### Mejores trabajos publicados en la Revista

Tras analizar las publicaciones en la Revista Chilena de Enfermedades Respiratorias durante 2009, el Comité Científico otorgó las siguientes distinciones:

#### Trabajo Original

Compartieron el premio en esta categoría los artículos:

- Exacerbaciones en pacientes ex-fumadores con enfermedad pulmonar obstructiva crónica. Efectos clínicos y funcionales a corto plazo. Christian Sandoval A., Jorge Dreyse D., Orlando Díaz P., Fernando Saldías P. y Carmen Lisboa B.
- Vasorreactividad a adenosina en los pacientes con hipertensión pulmonar arterial: prevalencia y respuesta clínica, funcional y hemodinámica al tratamiento con diltiazem. Mónica Zagolín B., Karen Czischke L., Polentzi Uriarte G. de C., Nicolás Medel F., Claudio Parra R., Diego Vargas B. y Gabriel Cavada Ch.

#### Casos Clínicos

- Infección diseminada por BCG en la Región de los Lagos, Chile: Reporte de cinco casos

clínicos. Alexis Strickler P., María Lina Boza C., Benito González M., Gisela Márquez M. y Jacinta Bustamante.

#### Actualizaciones

- Diagnóstico y tratamiento psicosocial del tabaquismo. Sergio Bello S., Alvaro Flores C., Magdalena Bello S. y Haydeé Chamorro R.

## Profesor Dr. Edgardo Carrasco C. Maestro de la Especialidad



El 42° Congreso Chileno de Enfermedades Respiratorias culminó con la ceremonia en la cual el Dr. Edgardo Carrasco Calderón fue nombrado Maestro de la Especialidad, la más alta distinción que la Sociedad puede otorgar a sus miembros. A continuación reproducimos las palabras pronunciadas por la Dra. Liliana Vicherat Mauro sobre la personalidad y brillante trayectoria profesional y académica del Dr. Carrasco.

“Me siento honrada por tener la oportunidad de rendirle un homenaje al Profesor Dr. Edgardo Carrasco Calderón, con motivo de haber sido nominado Maestro de la Especialidad por la Sociedad Chilena de Enfermedades Respiratorias.

Cuando pensé qué podría decir de este Maestro de nuestra especialidad, quien fuera también mi propio maestro, me sentí emocionada y abrumada por la responsabilidad de representar a mis colegas en esta tarea, la que inicié preguntándoles cómo lo describirían. Algunas de sus cualidades más consensuadas fueron su incansable capacidad de trabajo, ser creativo e innovador, con visión de futuro, perseverante, fanático por el estudio, perfeccionista, generoso con sus conocimientos, docente de corazón y todo eso aplicado al progreso de nuestra especialidad.

El Dr. Carrasco es iquiqueño, se tituló como médico cirujano en 1953, año en que se casa con una distinguida dama de la sociedad chilena la

Sra. Angela Casals, quien ha sido el soporte básico para desarrollar su exitosa carrera.

El Servicio y Cátedra de Medicina del Profesor Rodolfo Armas Cruz, en el Hospital San Juan de Dios en 1954, fue su primera área de desempeño y en los dos años siguientes, formó una dupla de trabajo con el creador del Departamento de Enfermedades Respiratorias de ese hospital, el Dr. Victorino Farga C.

Entre los años 1958 y 1960, realizó sus estudios de post-grado en las Unidades de Alergia y Enfermedades Respiratorias del Massachusetts General Hospital, Universidad de Harvard, Boston, desde donde se aboca con entusiasmo a la tarea de transferir a nuestro país, los procedimientos diagnósticos y terapéuticos para Enfermedades Respiratorias Alérgicas.

En esta área, hay que reconocerle al Dr. Carrasco el mérito de haber sido pionero en la integración de la Alergología e Inmunopatología, en el desarrollo de la especialidad en Chile.

El Dr. Carrasco, ha sido distinguido por destacados especialistas a nivel mundial, por su aporte a las enfermedades respiratorias, especialmente Asma Bronquial (GINA). También es importante señalar, que el Dr. Carrasco participó en el famoso Simposio CIBA, que definió por primera vez, Asma, Bronquitis Crónica y Enfisema Pulmonar.

Pero quiero volver al período en que regresa de Harvard al Hospital San Juan de Dios, porque se produce un notable crecimiento en ese equipo de salud y se crea el Centro de Enfermedades Broncopulmonares, que se traslada a una vieja casona situada en las vecindades de este hospital, en Avda. Portales al llegar a Matucana. El Dr. Gladio Mena, me ha contado que, como en esa singular época, todo lo que se pedía se obtenía, cargos médicos, equipos, camas, etc. pudieron disponer de Abreu, Radiología de Tórax, Broncoscopia, Laboratorio de Koch, Espirometría, Test Cutáneos, Kinesiterapia... tenían 6 boxes de atención ambulatoria donde el Dr. Carrasco impartía docencia a sus becados.

El aumento de la mortalidad por Tuberculosis y el hecho que los sanatorios estaban siempre llenos con sus 5.000 camas, los impulsó a buscar nuevos caminos y aquí el empuje y la perseverancia del Dr. Carrasco contribuyó a la formación de la primera central de tratamiento ambulatorio para los pacientes con Tuberculosis y en la incorporación de la Tisiología como una sub-especialidad de la Medicina Interna.

En 1971, es nombrado Profesor Titular de Medicina de la Universidad de Chile y en 1974 emprende el proyecto INERyCT, Instituto Nacional de Enfermedades Respiratorias y Cirugía

Torácica, lo que hoy conocemos como Instituto Nacional del Tórax. Se desempeñó como su director hasta 1989, logrando la integración de las patologías respiratorias como Tuberculosis, Alergia, Cirugía torácica y cardiororácica y otras patologías que requieren cuidados intensivos.

El Dr. Carrasco ha sido formador de numerosas generaciones de especialistas nacionales y extranjeros, mediante la realización de prestigiosos cursos que han persistido en el tiempo. No puedo dejar de recordar en esta instancia el curso Internacional de Asma Bronquial y las Jornadas Inmunología y Pulmón.

Sus numerosos méritos, no podrían ser descritos en este pequeño resumen, pero mencionaré algunos destacados, como haber sido el impulsor de la Revista de Enfermedades Respiratorias y Cirugía Torácica, que nació en 1985 y desde 1990 es la Revista Chilena de Enfermedades Respiratorias, hasta hoy él continúa ligado a ella como Editor Asociado.

Ha sido Presidente de la Sociedad Chilena de Alergia e Inmunología, Sociedad de Enfermedades Respiratorias, Presidente de la Comisión de Enfermedades Respiratorias de la Comisión Nacional Autónoma de Certificaciones Médicas (CONACEM), ASOFAMECH (Asociación de Facultades de Medicina de Chile) y pertenece a numerosas Sociedades Internacionales como American Academy of Asthma and Immunology, American College of Chest Physicians, British Society of Asthma and Immunology y Asociación Latinoamericana de Tórax (ALAT).

El Dr. Carrasco es autor de más de 100 publicaciones en revistas nacionales y extranjeras, en temas tales como Quimioterapia de la tuberculosis pulmonar, Enfermedades bronquiales obstructivas, Asma y reflujo gastro-esofágico, Aspergilosis broncopulmonar alérgica y Guías para el manejo del Asma bronquial.

Finalmente, quiero expresar, en nombre de todos los que fuimos sus discípulos, nuestros agradecimientos por habernos estimulado con sus conocimientos, habernos aconsejado con amabilidad y respeto, darnos su apoyo con la entrega desinteresada de material científico en una época sin Internet y haber sido un ejemplo del médico que entrega su constante esfuerzo en bien de nuestra sociedad”.

### **Dr. Ignacio Sánchez Díaz, nuevo Rector de la Pontificia Universidad Católica de Chile**

El 26 de Enero se hizo público el nombramiento del Dr. Ignacio Sánchez Díaz como Rector de la Pontificia Universidad Católica

de Chile. Esta distinción es motivo de gran satisfacción para nuestra Sociedad ya que el Dr. Sánchez es neumólogo pediatra, miembro de nuestra Sociedad y miembro del Comité Editorial Asesor de esta Revista. Su formación en Neumología se inició en el Departamento de Enfermedades Respiratorias de la Universidad Católica y culminó en un post-doctorado en la Universidad de Manitoba, Canadá y su carrera ha incluido la jefatura del Departamento de Pediatría; la Dirección de la Escuela de Medicina y más recientemente su desempeño como Decano de la Facultad de Medicina de la Universidad Católica. Nuestra Sociedad le desea el mayor de los éxitos en su nuevas y muy relevantes tareas y responsabilidades.

### **Elecciones de nuevas directivas para el período 2010-2011**

#### **Directorio de la sociedad período 2010-2011**

El 6 de noviembre durante el desarrollo del 42º Congreso anual culminó el proceso eleccionario correspondiente bajo la dirección de la Comisión Electoral constituida por los Drs. Juan Céspedes G., Sergio Bello S., María Lina Boza C., Patricia Díaz A. y Andrés Koppmann A. El nuevo directorio de la Sociedad que asumió oficialmente sus funciones el 18 de diciembre de 1999, quedó constituido por los siguientes socios:

<b>Presidente</b>	Dr. Fernando Descalzi Muñoz.
<b>Vice-Presidente</b>	Dra. Carolina Herrera Contreras.
<b>Past-President</b>	Dr. Fernando Rivas Burattini.
<b>Secretaria</b>	Dra. Isabel Valdés Illanes.
<b>Tesorero</b>	Dr. Edgardo Grob Bedecarratz.

#### **Directores**

Dra. Claudia Cartagena Salinas  
 Dr. Iván Caviedes Soto  
 Dr. Orlando Díaz Patiño  
 Dra. Ana María Herrera Gana  
 Dr. Patricio Jiménez Peverelli  
 Dra. Maite Oyonarte Weldt

#### **Invitados permanentes**

*Director Invitado:*  
 Dr. Raúl Berríos Silva

*Presidente Comité Científico:*  
 Dra. Patricia Díaz Amor

*Editor Rev Chil Enf Respir:*  
 Dr. Manuel Oyarzún Gómez

*Filial V Región:*  
 Dra. María Eugenia Pérez Orellana

#### *Filial VIII Región:*

Dra. Roxana Maturana Rozas

#### *Filial Sur:*

Dra. Karin Grob Bedecarratz

### **Representante de la Rama Broncopulmonar de la SOCHIPE:**

Dr. Luis Astorga Fuentes.

#### **Cambio de Directorio de la Filial V Región**

<b>Presidente</b>	Dra. M. Eugenia Pérez Orellana
<b>Vice-Presidente</b>	Dr. Álvaro Carrizo Arredondo
<b>Secretario</b>	Dr. Manuel de la Prida C.
<b>Tesorerera</b>	Dra. Juanita Pavié Gallegos

#### **Cambio de Directorio de la Filial VIII Región**

<b>Presidente</b>	Dra. Roxana Maturana Rosas.
<b>Vice-Presidente</b>	Dr. Hernán Sotomayor L.
<b>Secretaria</b>	Dra. Sylvia Palacios M.
<b>Tesorera</b>	Dra. Claudia Azócar B.

#### **Cambio de Directorio de la Filial Sur**

<b>Presidente</b>	Dra. Karin Grob B.
<b>Secretaria</b>	Dra. Carmen Albornoz V.
<b>Tesorero</b>	Dr. Mario Calvo G.

### **Calendario de actividades 2010**

Se han definido las siguientes fechas de las actividades científicas para el año 2010 y a los socios responsables de la coordinación de dichas actividades. Recomendamos registrar las fechas a fin de poder priorizar adecuadamente los compromisos y asistir a estas interesantes reuniones científico-sociales.

#### **29º Jornadas de Otoño**

Actividad dirigida específicamente al encuentro científico-social de los socios.

Lugar: Centro de Eventos Rosa Agustina de Olmué, V Región.

Tema: Enfermedades Pulmonares poco frecuentes en Adultos y Niños.

Fecha: 23 y 24 de Abril de 2010

Coordinadores: Drs. Alfredo Jalilie y Cristina Pierry.

#### **19º Jornadas de Invierno**

Lugar: Hotel Intercontinental

Tema: "Rehabilitación pulmonar en adultos" y "Asma bronquial en Pediatría".

Fecha: 18 y 19 de Junio de 2010

Coordinadores: Drs. Ana María Herrera y Emilio Feres.



**43º Congreso Chileno de Enfermedades Respiratorias**

Lugar: Termas de Puyehue  
 Fecha: 3 al 6 de Noviembre de 2010  
 Coordinadores: Drs. Miguel Antúnez R., Andrés Koppmann A. y Raúl Berríos S.

**Cursos conjuntos**

**XIII Curso Internacional de Patología Respiratoria Integrada y IX Curso Dr. Patricio González G.**

Estos cursos se efectuarán en Valdivia en el Hotel Villa del Río, Valdivia entre los días 6 y 8 de mayo de 2010, estarán dirigidos por los Drs. Edgardo Grob y Mario Calvo y en su organización participan los Institutos de Medicina Interna y Pediatría de la Facultad de Medicina de la Universidad Austral de Chile.

El IX Curso Dr. Patricio González estará dedicado a actualización en EPOC, el Curso Internacional de Patología Respiratoria incluye entre otros, los siguientes tópicos: Rehabilitación pulmonar; Tabaco y sistema inmune; Asma: genética, virus e inflamación alérgica; ¿Qué hemos aprendido de la gripe y de sus vacunas?; Inflamación nasal, patología del anillo de Waldeyer; Apnea del sueño y saturometría nocturna.

**Curso SER-SOCHIPE-Laboratorio Chile**

Se acordó realizar tres cursos dirigidos a pediatras.

Temas: Manejo del asma bronquial y bronquiolitis

Fechas:

- Santiago : 8 de Abril de 2010
- Temuco : 6 de Mayo de 2010
- La Serena : 13 de Mayo de 2010

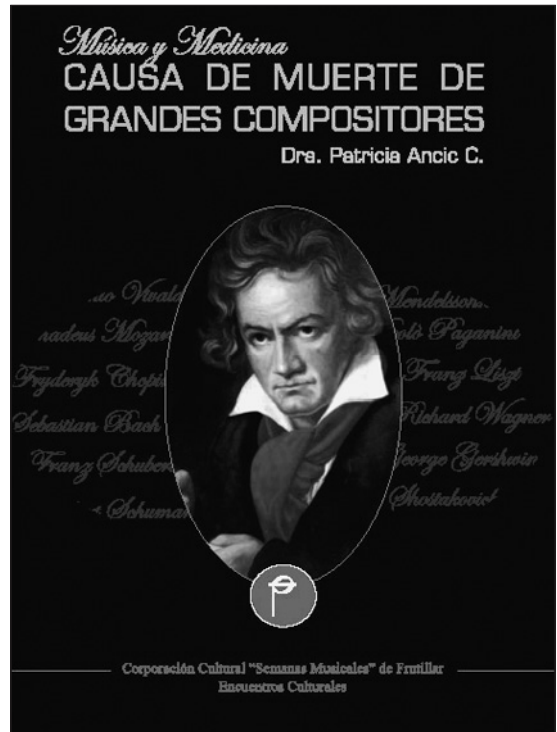
**Incorporación de nuevos socios**

Klga. Susana Jorcano S.	(Nov. 2009)
Klga. María José López U.	(Nov. 2009)
Dr. Norman Stock D.	(Nov. 2009)
Dra. Marcia Aguirre Z.	(Enero 2010)

Recibimos cordialmente a los nuevos socios y los invitamos a incorporarse a las actividades regulares de la Sociedad.

**Música y medicina**

El primer día de febrero y durante el desarrollo de las Semanas Musicales de Frutillar, la Dra. Patricia Ancic Cortez, destacada neumóloga de la Facultad de Medicina de la Universidad de



Chile, presentó su monografía titulada “Música y Medicina: Causa de muerte de grandes compositores”. En este texto, publicado con el apoyo de la Corporación Semanas Musicales de Frutillar, la Dra. Ancic quien es una consumada pianista formada por la Profesora Elena Weiss en la Escuela Moderna de Música, plantea hipótesis sobre la causa de muerte de los grandes compositores musicales, tema sobre el cual existen escasas publicaciones. La obra incluye desde J.S. Bach, Haendel, Mozart, Chopin y Schubert hasta Granados, Shostakovich y Gershwin. Su trabajo de investigación sobre este tema que entrelaza tópicos de la Historia de la Música Universal con aspectos de la Historia de la Medicina, empieza con el período Barroco, seguido del Clásico, el Romántico y el Moderno, proporcionando una breve reseña de cada compositor.

Este interesante documento fue distribuido gratuitamente en Frutillar y también se puede solicitar escribiendo al siguiente correo electrónico: [semanasmusicales@gmail.com](mailto:semanasmusicales@gmail.com)

**Econoticias**

**Norma chilena para el material particulado fino (PM<sub>2.5</sub>)**

Un estudio realizado en la Universidad de Santiago revela que el PM<sub>2.5</sub> ha aumentado su concentración en la atmósfera de Santiago en los

últimos 7 años. Al menos tres serían los factores que podrían explicar este aumento de PM<sub>2,5</sub>: el mayor uso de leña en los meses fríos (por el alza de precio de los hidrocarburos y porque las “estufas de doble cámara” no cuentan con filtros para PM<sub>2,5</sub>), la reconversión energética de las industrias de gas natural a diesel por la restricción total del suministro de gas argentino (este efecto debería corregirse con la importación de gas natural licuado cuya central ya está funcionando en Quintero (V Región), emisiones de los buses del Transantiago los cuales carecen de filtros para PM<sub>2,5</sub>. Además de tomar las medidas para frenar este aumento de las concentraciones de PM<sub>2,5</sub> Chile está en el proceso de establecer una norma progresivamente exigente para el PM<sub>2,5</sub> cuyo límite anual será de 25 µg/m<sup>3</sup> al año 2012, 20 µg/m<sup>3</sup> al año 2022 y 15 µg/m<sup>3</sup> al año 2032. Actualmente Santiago tiene una concentración promedio anual de PM<sub>2,5</sub> de 31,7 µg/m<sup>3</sup>, por lo tanto la meta de las medidas de descontaminación es disminuirla a 20 µg/m<sup>3</sup> en el curso de los dos próximos años.

### **Terremoto y maremoto del 27 de febrero de 2010**

En relación al terremoto seguido de maremoto que afectó a nuestro país en la madrugada del 27 de febrero, publicamos la correspondencia cursada al cierre de esta edición y a pocos días de este devastador sismo que en su epicentro situado entre Concepción y Cauquenes alcanzó una intensidad de 8,8 grados en la escala Richter.

*Sociedad Chilena de  
Enfermedades Respiratorias*

Santiago, 2 de marzo de 2010

Dra. Roxana Maturana R.  
Presidente Filial VIII Región  
Sociedad Chilena de Enfermedades Respiratorias  
Presente

Estimada Dra. Maturana:

La Sociedad Chilena de Enfermedades Respiratorias junto con saludarla muy afectuosamente, le manifiesta nuestro profundo pesar ante el doloroso episodio que nos ha hecho sufrir este nuevo embate de las fuerzas de la naturaleza y que ha afectado con extraordinaria violencia a la VIII Región de Chile en que usted reside, trabaja y lidera la filial de nuestra Sociedad.

Aunque aún no hemos logrado comunicarnos

con usted por vía telefónica, para saber sobre su situación después del sismo, hacemos votos para que usted y su familia no hayan sufrido pérdidas personales muy significativas en esta catástrofe.

Reciba nuestro apoyo y un gran abrazo solidario en estos difíciles momentos.

Cordialmente,

*Dr. Fernando Descalzi Muñoz  
Presidente*

**Nota de la Redacción:** Los socios residentes en las regiones más afectadas también recibieron una carta personal del presidente de la Sociedad expresándoles sentimientos de afecto y solidaridad

Santiago, 2 de Marzo de 2010.

Estimados Socios:

La Sociedad Chilena de Enfermedades Respiratorias desea expresar su profundo dolor y pesar por la catástrofe que ha desencadenado este nuevo gran sismo en nuestro país.

En estos aflictivos momentos la Sociedad manifiesta su solidaridad a todos sus miembros que pudieran estar atravesando por difíciles momentos.

Esperando que las mejores cualidades del carácter nacional nos permitan sobreponernos a los desoladores efectos de las fuerzas de la naturaleza y logremos más temprano que tarde la restauración de nuestra vida cotidiana, les saluda muy cordialmente,

*El Directorio*

**Nota de la Redacción:** Esta carta fue enviada a todos los miembros de la Sociedad.

### ***Carta del Presidente de la Sociedad Europea de Enfermedades Respiratorias (ERS)***

Dr. Manuel Oyarzún  
Estimado Profesor Oyarzún,

La ERS una vez más en el espacio de poco más de 6 meses, expresa nuevamente su horror ante la devastación derivada de un terremoto masivo, esta vez se trata del más poderoso que se haya registrado. El cual golpeó a Chile a las 03:34 h del 27 de febrero. Las cifras del 1º de marzo sugieren que hay más de 700 personas

fallecidas y que se espera que esta cifra aumente cuando los rescatistas prosigan su búsqueda.

Queremos expresar nuestra más profunda condolencia a la población de Chile, especialmente a quienes están en las áreas más afectadas. Nuestros pensamientos están con aquellos que están al frente de los esfuerzos nacionales para manejar el impacto de esta catástrofe en la salud pública y el bienestar de la población, entre ellos nuestros 40 miembros chilenos, 8 de los cuales residen en las zonas más duramente devastadas como son Talca y Concepción y sus áreas aledañas. Tenemos la esperanza que usted y su familia no hayan sufrido pérdidas personales derivadas de esta catástrofe.

Sinceramente,

*Nikolaos M. Siafakas*  
*ERS President*

**Nota del editor:** Traducción libre de nota recibida en inglés por e-mail el 2 de marzo, 2010.

### ***Cristales rotos***

“Hace dos días volví a entrar, después de una larga ausencia, a mi casa de Valparaíso. Grandes grietas herían las paredes. Los cristales hechos añicos formaban un doloroso tapiz sobre el piso de las habitaciones. Los relojes, también desde el suelo, marcaban tercamente la hora del terremoto. Cuántas cosas bellas ahora barridas con una escoba; cuántos objetos raros que la sacudida de la tierra transformó en basura.

Debemos limpiar, ordenar y comenzar de nuevo. Cuesta encontrar el papel en medio del desbarajuste y luego es difícil hallar los pensamientos”.

... “Tengo la certidumbre del entendimiento entre los seres humanos, logrado sobre los dolores, sobre la sangre y sobre los cristales quebrados”.

***Pablo Neruda***

*Fragmentos de la obra*

*“Confieso que he vivido” (1974)*